

**N** SERIES

# ALTERED CARBON

## DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Laeta Kalogridis

FOLGE 2.07

"Experiment Perilous"

Als Quell's Ärmel sich zu schließen beginnt, schicken Poe und Frau Dig sie in die VR, wo Kovacs endlich die Wahrheit über ihre tödlichen Amokläufe erfährt.

GESCHRIEBEN VON:

Nevin Densham

UNTER DER REGIE VON:

Salli Richardson-Whitfield

ÜBERTRAGUNG:

27.2.2020

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,134  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:12,679 --> 00:00:15,306  
NACH DEM ROMAN VON RICHARD K. MORGAN

3

00:00:57,599 --> 00:00:59,768  
Die Partikel passen zu Engelsfeuer.

4

00:01:10,278 --> 00:01:12,030  
All diese Stacks,

5

00:01:12,280 --> 00:01:14,074  
das muss Joshua Kemp sein.

6

00:01:15,700 --> 00:01:16,701  
Nicht mehr.

7

00:01:23,875 --> 00:01:25,502  
Negativ für die Flüchtigen.

8

00:01:26,086 --> 00:01:27,337  
Keine Spur von ihnen.

9

00:01:36,096 --> 00:01:38,014  
Moment, ich habe etwas.

10

00:01:50,944 --> 00:01:52,153  
Ein Überlebender!

11

00:01:57,117 --> 00:01:58,660  
Ist er der Einzige?

12

00:01:59,035 --> 00:02:00,245  
Der Einzige vor Ort.

13

00:02:01,204 --> 00:02:03,665  
Falconer und die anderen werden vermisst.

14

00:02:06,417 --> 00:02:07,585

Unglaublich.

15

00:02:09,879 --> 00:02:12,048  
Sie waren direkt im Strahl.

16

00:02:13,007 --> 00:02:16,594  
Alles um sie herum wurde zerstört,  
auch der Boden.

17

00:02:17,804 --> 00:02:19,222  
Und sie gingen weg.

18

00:02:20,265 --> 00:02:21,266  
Oder fahren weg.

19

00:02:22,892 --> 00:02:26,146  
Wir hörten es gerade.  
Captain Veutins Transporter fehlt.

20

00:02:26,813 --> 00:02:28,356  
Findet dieses Fahrzeug.

21

00:02:29,566 --> 00:02:31,234  
Willst du ihn oder nicht?

22

00:02:31,317 --> 00:02:34,320  
Was soll ich  
mit einem Transporter des Protektorats?

23

00:02:34,404 --> 00:02:36,656  
Ausschlachten, zerlegen. Irgendwas.

24

00:02:36,739 --> 00:02:38,575  
Hast du, was ich wollte?

25

00:02:38,658 --> 00:02:42,162  
Heute bin ich durstig.  
Sonst mache ich keine Hausbesuche.

26

00:02:42,245 --> 00:02:44,664  
Schade. Die Bar ist geschlossen.

27

00:02:44,747 --> 00:02:46,416  
Ruhig, Hitzkopf.

28

00:02:47,250 --> 00:02:50,587  
-Wie geht es deinem maroden Vater?  
-Schuldet er dir Geld?

29

00:02:51,337 --> 00:02:52,964  
Er schuldet mir immer Geld.

30

00:02:53,089 --> 00:02:56,467  
Aber er verpasst nie Poker.  
Ich dachte, du wüsstest etwas.

31

00:02:56,551 --> 00:02:59,804  
Sehe ich aus wie seine Sekretärin?  
Gib es her.

32

00:03:01,764 --> 00:03:04,184  
Bezahl mich nicht mehr mit Müll.

33

00:03:11,649 --> 00:03:12,650  
Wie geht es ihr?

34

00:03:12,984 --> 00:03:13,985  
Sie glüht.

35

00:03:14,527 --> 00:03:15,445  
Hast du es?

36

00:03:16,446 --> 00:03:17,447  
Mini-Nanoschwarm.

37

00:03:18,239 --> 00:03:20,325  
-Hoffentlich klappt es.  
-Ruf an.

38

00:03:20,408 --> 00:03:21,576  
Wir brauchen Hilfe.

39

00:03:27,248 --> 00:03:30,418

Ich will nach der Patientin schauen.  
Miss Dig.

40

00:03:31,544 --> 00:03:34,964  
Sie sollten sich eigentlich erholen.

41

00:03:36,090 --> 00:03:38,676  
Ich habe das Programm für Sie fast fertig.

42

00:03:39,385 --> 00:03:40,970  
Nur noch ein paar Tests.

43

00:03:41,054 --> 00:03:43,097  
Das ist im Moment nicht wichtig.

44

00:03:43,848 --> 00:03:45,975  
Sie wurden Opfer eines Vergehens,

45

00:03:46,226 --> 00:03:48,895  
dessen Qualen ich mir kaum ausmalen kann.

46

00:03:50,521 --> 00:03:53,775  
Meine Funktionen sind intakt.  
Keine bleibenden Schäden.

47

00:03:53,858 --> 00:03:55,860  
PROGRAMM WIRD KOMPILIERT

48

00:03:59,989 --> 00:04:02,825  
Es geht nicht nur um beschädigten Code.

49

00:04:02,909 --> 00:04:04,702  
Machen Sie sich keine Sorgen um mich.

50

00:04:06,371 --> 00:04:07,997  
Haben Sie etwas gehört?

51

00:04:08,081 --> 00:04:10,917  
Mr. Kovacs hat nicht geantwortet, aber...

52

00:04:11,834 --> 00:04:14,921

...es gibt Berichte  
über eine Explosion im Wald.

53

00:04:17,090 --> 00:04:18,925  
Ich kümmere mich lieber um Sie.

54

00:04:23,596 --> 00:04:24,472  
Was ist das?

55

00:04:24,555 --> 00:04:27,684  
Eine Geste der Fürsorge,  
die Menschen austauschen.

56

00:04:27,767 --> 00:04:31,562  
Natürlich benötigen KIs keine Nahrung.  
Es ist eher...

57

00:04:32,689 --> 00:04:33,815  
...eine Annäherung.

58

00:04:35,400 --> 00:04:36,818  
Das ist nicht praktisch.

59

00:04:41,948 --> 00:04:46,953  
Es sind die unpraktischen Dinge  
in dieser höllischen Welt...

60

00:04:48,538 --> 00:04:50,039  
...die am meisten zählen.

61

00:04:51,124 --> 00:04:53,710  
Ein Buch, ein Name, Hühnersuppe.

62

00:04:53,793 --> 00:04:55,295  
Sie erinnern uns daran...

63

00:04:57,171 --> 00:04:59,299  
...dass selbst in dunklen Stunden...

64

00:05:02,510 --> 00:05:04,554  
...das Leben noch zu genießen ist.

65

00:05:08,433 --> 00:05:10,226  
Dafür brauche ich keine Suppe.

66

00:05:12,061 --> 00:05:13,104  
Ich habe Sie.

67

00:05:15,606 --> 00:05:16,441  
Ja.

68

00:05:19,736 --> 00:05:21,362  
Das ist wahr.

69

00:05:23,072 --> 00:05:23,906  
Aber...

70

00:05:26,034 --> 00:05:28,578  
...nach meiner Erfahrung  
mit Miss Elizabeth

71

00:05:28,661 --> 00:05:31,622  
half nicht nur die Psychochirurgie  
bei ihrem Trauma.

72

00:05:33,249 --> 00:05:35,793  
Es war die schiere Tat,  
sich ihr zu stellen.

73

00:05:36,627 --> 00:05:40,715  
Vielleicht kann ich Ihnen  
beim Durchkämmen der Dateien helfen.

74

00:05:40,798 --> 00:05:42,425  
Das ist nicht nötig. Mir...

75

00:05:43,134 --> 00:05:44,135  
...geht's gut.

76

00:05:45,511 --> 00:05:47,347  
Das Geschehene zu ignorieren...

77

00:05:50,767 --> 00:05:52,852

-Fallen Sie aus?  
-Es ist Miss Trepp.

78

00:05:52,935 --> 00:05:56,064  
Sie arbeitet mit einem Nanoschwarm.  
Sie braucht Hilfe.

79

00:06:03,029 --> 00:06:04,572  
Meine Güte, Miss Falconer.

80

00:06:05,281 --> 00:06:09,202  
-Sie braucht einen Arzt.  
-Archäologen-KIs haben Medizinroutinen.

81

00:06:09,285 --> 00:06:10,244  
Was war los?

82

00:06:10,328 --> 00:06:14,040  
Alles war in Ordnung,  
und plötzlich rief sie Engelsfeuer herab.

83

00:06:14,123 --> 00:06:16,918  
Unmöglich. Kein Mensch kann  
ein Orbital steuern.

84

00:06:17,001 --> 00:06:17,960  
Sie schon.

85

00:06:18,044 --> 00:06:19,420  
Es brachte sie fast um.

86

00:06:21,089 --> 00:06:22,382  
Ihr Sleeve versagt.

87

00:06:24,384 --> 00:06:27,387  
Die Diagnose läuft. Es dauert nicht lang.

88

00:06:29,931 --> 00:06:32,016  
Vielleicht ein kurzes Wort?

89

00:06:35,812 --> 00:06:39,315  
Seit sich unsere Wege kreuzten,



machte auch ich eine Reise.

90

00:06:39,399 --> 00:06:42,527

-Kurz, Poe.

-Ich infiltrierte die Entsager.

91

00:06:42,610 --> 00:06:44,946

Dort wird ein Verbrechen begangen.

92

00:06:45,571 --> 00:06:47,198

Wirst du jetzt Detektiv?

93

00:06:48,491 --> 00:06:50,201

Konrad Harlan ist nicht dort.

94

00:06:50,284 --> 00:06:52,703

-Wo ist er?

-Das weiß ich noch nicht.

95

00:06:52,787 --> 00:06:54,122

-Oh nein.

-Was ist?

96

00:06:54,664 --> 00:06:58,960

Miss Falconers Sleeve versagt.

Aber das Problem ist ihr Stack. Sehen Sie.

97

00:06:59,627 --> 00:07:00,837

Diese roten Stränge.

98

00:07:01,462 --> 00:07:02,964

So etwas kenne ich nicht.

99

00:07:03,464 --> 00:07:04,298

Ich schon.

100

00:07:04,799 --> 00:07:07,844

In Tanasedas Stack, als seine DHF zerfiel.

101

00:07:07,927 --> 00:07:09,262

Da ist noch jemand.

102

00:07:10,388 --> 00:07:11,347  
Anil.

103

00:07:12,140 --> 00:07:13,516  
Sein Stack hat es auch.

104

00:07:15,101 --> 00:07:18,563  
Wenn ich weiß, was ihm passiert ist,  
können wir sie retten.

105

00:07:36,622 --> 00:07:39,459  
Ich erhielt Ihre Nachricht.  
Ist es wirklich wahr?

106

00:07:39,834 --> 00:07:40,793  
Ich sah es.

107

00:07:41,878 --> 00:07:45,506  
-Engelsfeuer berührt nie den Boden.  
-Seien Sie offen, Stone.

108

00:07:46,549 --> 00:07:47,884  
Das ist ein Zündpunkt.

109

00:07:48,384 --> 00:07:51,762  
Eine Erweiterung des menschlichen Wissens.

110

00:07:52,305 --> 00:07:55,391  
Gestern war der Gebrauch  
einer Elder-Waffe undenkbar.

111

00:07:56,726 --> 00:07:57,768  
Nicht heute.

112

00:07:59,187 --> 00:08:01,397  
Quellcris Falconer schrieb Geschichte.

113

00:08:01,481 --> 00:08:04,859  
Sie bewirkte realen Tod,  
indem sie ein Orbital steuerte.

114

00:08:05,485 --> 00:08:08,738  
Niemand besaß je solche Macht  
mit solcher Präzision.

115

00:08:08,821 --> 00:08:10,364  
Darauf haben wir gewartet.

116

00:08:10,448 --> 00:08:13,993  
Das Protektorat hat keine Macht  
im Angesicht des Feuers.

117

00:08:15,161 --> 00:08:19,540  
Finden Sie einen Archäologen.  
Einen Experten für Elder-Technologie.

118

00:08:20,041 --> 00:08:21,417  
Untersuchen Sie das.

119

00:08:21,876 --> 00:08:22,960  
Es wird schwer.

120

00:08:23,044 --> 00:08:24,670  
Ich muss es herausbekommen.

121

00:08:25,171 --> 00:08:27,924  
Falconer hat als Erste  
die Orbitale beherrscht,

122

00:08:28,007 --> 00:08:29,592  
aber nicht als Letzte.

123

00:08:34,514 --> 00:08:35,431  
Sei vorsichtig.

124

00:08:35,890 --> 00:08:39,393  
-Du weißt nicht, was mit ihr ist.  
-Ich muss es herausfinden.

125

00:08:39,727 --> 00:08:41,687  
Dig überwacht deine Gehirnwellen.

126

00:08:42,146 --> 00:08:44,649

Wenn es brenzlich wird,  
ziehe ich dich raus.

127

00:08:55,576 --> 00:08:58,955  
Ich kann es nicht halten.

128

00:08:59,580 --> 00:09:00,456  
Anil?

129

00:09:00,873 --> 00:09:04,502  
-Ich bekomme ein Signal.  
-Ist es Technologie des Protektorats?

130

00:09:04,835 --> 00:09:06,087  
-Was weiß ich.  
-Anil.

131

00:09:06,170 --> 00:09:08,923  
-Ist es sicher?  
-Wir wissen nicht, was es ist.

132

00:09:09,006 --> 00:09:12,218  
Meine Schwester wüsste es.  
Sie zaubert mit den Spulen.

133

00:09:12,802 --> 00:09:16,097  
-Hol sie doch her.  
-Nein. Trepp ist keine Quellistin.

134

00:09:16,180 --> 00:09:18,683  
Sie glaubt nur an sich und Vorauszahlung.

135

00:09:19,892 --> 00:09:22,478  
-Stimmt nicht.  
-Was hält sie von deinem Eintritt?

136

00:09:22,812 --> 00:09:24,230  
Ich habe nichts gesagt.

137

00:09:24,772 --> 00:09:26,649  
Sie hatte viel Ärger mit mir.

138

00:09:27,692 --> 00:09:30,820  
Und jetzt kann ich  
die besiedelten Welten verändern.

139  
00:09:50,006 --> 00:09:51,173  
...nicht halten...

140  
00:09:56,304 --> 00:09:57,305  
Was zum Teufel?

141  
00:10:08,107 --> 00:10:09,108  
Sie ist es.

142  
00:10:09,191 --> 00:10:10,526  
Ruf Kemp.

143  
00:10:10,610 --> 00:10:12,820  
-Es ist Falconer!  
-Er weckte sie auf.

144  
00:10:20,161 --> 00:10:21,245  
Was ist passiert?

145  
00:10:24,415 --> 00:10:25,499  
-Es ist in mir!  
-Nicht!

146  
00:10:28,878 --> 00:10:30,379  
...kann es nicht...

147  
00:10:32,798 --> 00:10:34,425  
Ich kann es nicht halten.

148  
00:10:48,981 --> 00:10:50,566  
Er hat sie gefunden.

149  
00:10:51,984 --> 00:10:54,612  
-Es war Quell.  
-Was heißt, er fand sie?

150  
00:10:55,446 --> 00:10:57,073  
Sie war in Kryo.

151  
00:10:58,449 --> 00:10:59,950  
Alles ging durcheinander.

152  
00:11:01,035 --> 00:11:03,037  
Etwas war in ihm, und er...

153  
00:11:03,579 --> 00:11:05,122  
...konnte es nicht halten.

154  
00:11:07,208 --> 00:11:08,417  
Sein Verstand...

155  
00:11:10,044 --> 00:11:11,337  
...ist gebrochen.

156  
00:11:12,922 --> 00:11:14,423  
Hat er noch etwas gesagt?

157  
00:11:16,300 --> 00:11:17,426  
Ich versuchte es...

158  
00:11:18,511 --> 00:11:20,513  
...und er konnte mich nicht hören.

159  
00:11:20,596 --> 00:11:23,265  
Da waren Schreie.

160  
00:11:35,236 --> 00:11:37,738  
-Jetzt siehst du mich.  
-Um Miss Falconer

161  
00:11:37,822 --> 00:11:40,616  
oder den Sleeve-Dieb zu finden,  
der in ihr ist.

162  
00:11:41,575 --> 00:11:44,245  
Hörst du sie? Hörst du die Schreie?

163  
00:11:44,328 --> 00:11:47,331  
-Jemand hat ihren Sleeve.

-Ich kann es nicht halten!

164

00:11:48,124 --> 00:11:49,250  
Es geht nicht um dich.

165

00:11:52,002 --> 00:11:53,337  
Es geht nicht um dich.

166

00:11:54,171 --> 00:11:57,007  
Sie sagten anfangs,  
jemand nutzt ihren Sleeve.

167

00:11:57,091 --> 00:11:59,135  
-Ich irrte mich.  
-Und wenn nicht?

168

00:11:59,593 --> 00:12:02,638  
Anil sagte, etwas sei in ihm.  
Vielleicht jemand?

169

00:12:03,055 --> 00:12:05,975  
Ein anderes Bewusstsein  
drang von außen ein?

170

00:12:06,058 --> 00:12:07,727  
Zwei Hirne in einem Stack?

171

00:12:07,810 --> 00:12:09,520  
Daher zwei Persönlichkeiten.

172

00:12:09,603 --> 00:12:12,189  
Zwei DHFs passen nicht in einen Stack.

173

00:12:12,273 --> 00:12:15,276  
Es würde alles brauchen,  
sogar ihre Erinnerungen.

174

00:12:16,068 --> 00:12:19,488  
Aber Quell hat immer die Grenzen  
des Verstandes verschoben.

175

00:12:19,905 --> 00:12:22,032

Wenn jemand überlebt, dann sie.

176

00:12:22,116 --> 00:12:26,495  
Vielleicht rief auch nicht Miss Falconer  
das Engelsfeuer, sondern...

177

00:12:28,080 --> 00:12:29,290  
...der Eindringling.

178

00:12:29,373 --> 00:12:31,876  
Wenn jemand da ist,  
kann man ihn rausholen.

179

00:12:31,959 --> 00:12:33,002  
Vielleicht in VR.

180

00:12:33,461 --> 00:12:34,920  
Ein Konstrukt bauen.

181

00:12:35,004 --> 00:12:38,215  
Miss Falconers Stack hochladen,  
Gutes und Schlechtes.

182

00:12:38,299 --> 00:12:39,759  
Die Daten sind verwoben.

183

00:12:39,842 --> 00:12:42,762  
-Wir zerreißen sie.  
-Wir fahren sie herunter.

184

00:12:42,845 --> 00:12:46,849  
Ihre DHF ist mit dem Sleeve verbunden,  
sie wird weiter ruhen.

185

00:12:47,516 --> 00:12:48,642  
Der Eindringling...

186

00:12:48,726 --> 00:12:51,687  
...bleibt im Konstrukt.  
Wir bauen eine Firewall.

187

00:12:51,771 --> 00:12:54,023



-Halten ihn in VR.

-Und Quell?

188

00:12:55,149 --> 00:12:56,442

Wir erwecken sie.

189

00:12:56,525 --> 00:12:59,028

-Es ist brillant.

-Es ist verrückt.

190

00:12:59,487 --> 00:13:02,406

-Das könnte sie töten.

-Und wenn wir nichts tun?

191

00:13:06,202 --> 00:13:07,620

Bauen Sie das Konstrukt.

192

00:13:24,595 --> 00:13:26,514

Zeit für meine Hinrichtung?

193

00:13:26,889 --> 00:13:28,849

Die Umstände haben sich geändert.

194

00:13:35,689 --> 00:13:40,402

-Sie haben ihn verloren. Noch mal.

-Finden Sie sie, ich wandle Ihre Strafe.

195

00:13:40,486 --> 00:13:44,240

Sie belebten den gefährlichsten Aufstand  
der besiedelten Welten.

196

00:13:45,241 --> 00:13:49,745

Sie entzogen dem Protektorat Legierungen,  
um vom Preisanstieg zu profitieren.

197

00:13:49,829 --> 00:13:51,956

Das Protektorat beraubte den Planeten.

198

00:13:52,039 --> 00:13:57,002

Wir sollten buckeln, dabei besitzen wir  
die wertvollste Ressource von allen.

199

00:13:58,045 --> 00:13:59,129  
Etwas war fällig.

200  
00:14:00,673 --> 00:14:02,383  
Sie erschufen eine Ablenkung.

201  
00:14:02,466 --> 00:14:04,677  
Kemp war meine Schöpfung, das stimmt.

202  
00:14:05,719 --> 00:14:07,096  
Aber seine Anhänger sind echt.

203  
00:14:07,888 --> 00:14:10,599  
Falconer ist zurück,  
das Engelsfeuer zur Hand,

204  
00:14:10,683 --> 00:14:12,601  
der letzte Envoy an ihrer Seite.

205  
00:14:13,811 --> 00:14:15,521  
Wissen Sie, was das bedeutet?

206  
00:14:17,398 --> 00:14:21,110  
-Sie entfachen den Aufstand neu.  
-Nicht, wenn wir sie aufhalten.

207  
00:14:22,486 --> 00:14:27,116  
Ihr falscher Krieg ist eine Beleidigung  
für jeden Soldaten, der im Kampf starb.

208  
00:14:27,199 --> 00:14:30,119  
Warum sollte ich Ihnen helfen?

209  
00:14:31,704 --> 00:14:33,497  
Weil ich weiß, was Sie wollen.

210  
00:14:35,457 --> 00:14:36,458  
Jaeger.

211  
00:14:38,794 --> 00:14:40,796  
Den Namen ließ ich hinter mir.

212

00:14:40,880 --> 00:14:42,047  
Nicht freiwillig.

213

00:14:42,381 --> 00:14:44,216  
Das Protektorat nahm ihn Ihnen.

214

00:14:45,217 --> 00:14:48,470  
Nachdem sie das Rawlings-Virus  
auf Stronghold losließen,

215

00:14:48,554 --> 00:14:50,472  
hätten Sie ein Held sein sollen.

216

00:14:51,265 --> 00:14:52,308  
Eine Legende.

217

00:14:54,310 --> 00:14:56,103  
Aber Sie wurden ein Nichts.

218

00:14:57,771 --> 00:15:00,190  
Wir haben mehr gemeinsam, als Sie denken.

219

00:15:00,566 --> 00:15:02,818  
Das Protektorat will uns klein machen.

220

00:15:04,028 --> 00:15:05,154  
Das sind wir nicht.

221

00:15:06,989 --> 00:15:09,116  
Sie können Ihre Mission beenden.

222

00:15:10,284 --> 00:15:11,660  
Und wenn ich ablehne?

223

00:15:11,744 --> 00:15:16,081  
Dann werden Sie eine weitere Drohne  
im Mülleimer der Geschichte.

224

00:15:17,082 --> 00:15:20,169  
Aber bringen Sie mir Kovacs und Falconer,

225

00:15:21,170 --> 00:15:25,257  
dann kennt jedes Kind auf Harlans  
den großen Jaeger.

226

00:15:26,175 --> 00:15:28,177  
Ich biete Ihnen Ihr Vermächtnis.

227

00:15:28,969 --> 00:15:31,347  
Ich baue die verdammten Statuen selbst.

228

00:15:33,974 --> 00:15:38,479  
Ich überlasse Ihnen sogar die Kopie  
von Takeshi Kovacs, die Sie so mögen.

229

00:15:38,938 --> 00:15:39,939  
Er lebt?

230

00:15:42,107 --> 00:15:44,318  
Er ist gerade auf der Krankenstation.

231

00:15:45,235 --> 00:15:46,445  
Er gehört Ihnen...

232

00:15:47,488 --> 00:15:48,739  
...wenn Sie Ja sagen.

233

00:16:05,172 --> 00:16:06,674  
Hey, Myka.

234

00:16:07,424 --> 00:16:08,258  
Ich bin es.

235

00:16:09,301 --> 00:16:12,304  
Du hast die Bar geschlossen. Das ist gut.

236

00:16:15,516 --> 00:16:17,059  
Ich...

237

00:16:18,394 --> 00:16:19,561  
Ich fand Anil.

238

00:16:23,816 --> 00:16:25,150  
Was von ihm übrig ist.

239

00:16:27,277 --> 00:16:28,696  
Ich kam...

240

00:16:29,780 --> 00:16:30,990  
...zu spät.

241

00:16:36,078 --> 00:16:38,038  
Ich weiß nicht, was ich tun soll.

242

00:16:39,581 --> 00:16:41,375  
Ich wollte deine Stimme hören.

243

00:16:41,458 --> 00:16:43,002  
Stichprobe. ONIs aus.

244

00:16:47,965 --> 00:16:48,799  
Umdrehen.

245

00:16:50,134 --> 00:16:52,261  
Sie wollen nur deinen Stack scannen.

246

00:16:57,558 --> 00:16:58,392  
Sie sind dran.

247

00:17:03,313 --> 00:17:04,231  
Los.

248

00:17:04,314 --> 00:17:05,816  
-Gehen Sie mit.  
-Warum?

249

00:17:05,899 --> 00:17:07,276  
-Mama!  
-Befehl von oben.

250

00:17:07,359 --> 00:17:08,610  
Nicht ohne meinen Sohn!

251

00:17:08,694 --> 00:17:10,779  
Er kommt mit. Der Nächste!

252

00:17:14,992 --> 00:17:15,826  
Gehen Sie.

253

00:17:24,501 --> 00:17:27,296  
Ich dachte,  
wir sind dran wegen Doppel-Sleeving.

254

00:17:27,379 --> 00:17:29,381  
Die Gouverneurin hat andere Pläne.

255

00:17:30,090 --> 00:17:32,009  
Sie vertraut mir bei den meinen.

256

00:17:38,932 --> 00:17:42,561  
-Sag mir, was passiert ist.  
-Der neue Sleeve hat was gebracht.

257

00:17:42,644 --> 00:17:43,771  
Die Schnellheilung.

258

00:17:43,854 --> 00:17:44,897  
Ich meine Kovacs.

259

00:17:45,939 --> 00:17:47,983  
Du hast deinen COMM ausgeschaltet.

260

00:17:50,152 --> 00:17:51,528  
Ich war ein Gefangener.

261

00:17:52,321 --> 00:17:53,697  
Sie sollten mir trauen.

262

00:17:53,781 --> 00:17:55,449  
Deshalb schnitt ich mich ab.

263

00:17:55,532 --> 00:17:58,327  
-Du warst mit ihnen im Wald.  
-Für die Mission.

264

00:17:58,410 --> 00:18:00,829  
Falconer rief das Engelsfeuer und ging.

265

00:18:00,913 --> 00:18:04,041  
-Dachtest du, ich laufe über?  
-Bist du schon mal.

266

00:18:04,333 --> 00:18:06,043  
Vielleicht ja noch einmal?

267

00:18:08,670 --> 00:18:10,380  
Ich beweise meine Loyalität.

268

00:18:12,132 --> 00:18:16,637  
Als ich Kovacs suchte,  
stieß ich auf seine KI

269

00:18:16,720 --> 00:18:17,805  
und markierte sie.

270

00:18:18,639 --> 00:18:21,266  
Wenn Kovacs da draußen ist,  
braucht er Hilfe.

271

00:18:22,101 --> 00:18:23,602  
Über sie finden wir ihn.

272

00:18:29,900 --> 00:18:30,901  
Zeig es mir.

273

00:18:41,495 --> 00:18:42,704  
Wie fühlen Sie sich?

274

00:18:43,038 --> 00:18:44,832  
Das Konstrukt ist fast fertig.

275

00:18:44,915 --> 00:18:47,543  
Dann können wir  
Miss Falconers DHF hochladen.

276

00:18:48,168 --> 00:18:49,628  
Ich fragte nach Ihnen.

277

00:18:50,045 --> 00:18:51,630  
Stehen Sie das auch durch?

278

00:18:52,631 --> 00:18:54,716  
Jemand drang in ihren Verstand ein.

279

00:18:55,259 --> 00:18:56,260  
Missbrauchte sie.

280

00:18:58,262 --> 00:19:00,514  
Er muss bezahlen für das, was er tat.

281

00:19:03,392 --> 00:19:05,727  
-Kann ich helfen?  
-Es ist zu filigran.

282

00:19:06,311 --> 00:19:07,729  
Sie könnten ausfallen.

283

00:19:08,647 --> 00:19:09,898  
Ich schaffe das, Poe.

284

00:19:11,233 --> 00:19:12,234  
Ich muss.

285

00:19:18,490 --> 00:19:20,951  
Hier. Die kannst du für Quell nehmen.

286

00:19:21,034 --> 00:19:23,662  
Wir brauchen noch welche.  
Ich gehe auch rein.

287

00:19:24,204 --> 00:19:25,539  
In das Konstrukt?

288

00:19:25,622 --> 00:19:26,957  
Jemand ist da drin.

289



00:19:27,040 --> 00:19:31,128  
Ich kann ihn ablenken, damit er  
den Bau der Firewall nicht bemerkt.

290  
00:19:31,211 --> 00:19:33,046  
Ich kenne deine Todessehnsucht.

291  
00:19:33,297 --> 00:19:37,384  
Aber wenn du deine DHF einsetzt,  
kann man auch in dich eindringen.

292  
00:19:37,467 --> 00:19:40,179  
Dig braucht Zeit, ich verschaffe sie ihr.

293  
00:19:40,679 --> 00:19:43,432  
Außerdem muss ich kämpfen,  
nicht nur für Quell,

294  
00:19:44,433 --> 00:19:45,976  
auch für deinen Bruder.

295  
00:19:47,936 --> 00:19:49,688  
Das Konstrukt läuft.

296  
00:19:49,771 --> 00:19:50,981  
Bereit zum Transfer.

297  
00:19:56,570 --> 00:19:57,571  
Wir fanden sie.

298  
00:19:57,654 --> 00:20:00,824  
Wir sehen Programme,  
aber der Ort ist verschlüsselt.

299  
00:20:00,908 --> 00:20:01,783  
Entschlüsseln.

300  
00:20:01,867 --> 00:20:03,577  
Knacken Sie die Protokolle.

301  
00:20:04,703 --> 00:20:06,496  
Das könnte Wochen dauern.

302

00:20:06,955 --> 00:20:09,416  
-Was ist das da drüben?  
-Ein VR-Konstrukt.

303

00:20:09,499 --> 00:20:11,251  
Die KI unterstützt es.

304

00:20:12,336 --> 00:20:15,923  
Mit einem Link von dort  
könnten wir den Server finden,

305

00:20:16,423 --> 00:20:17,549  
in der realen Welt.

306

00:20:17,633 --> 00:20:18,717  
Das wäre möglich.

307

00:20:18,800 --> 00:20:21,845  
Ich kann Ihr DHF hochladen,  
der Rest liegt an Ihnen.

308

00:20:23,972 --> 00:20:26,475  
Schicken Sie mich rein. Ich bin der Anker.

309

00:20:27,142 --> 00:20:30,103  
-Nicht allein. Ich komme mit.  
-Traust du mir nicht?

310

00:20:30,229 --> 00:20:31,939  
Ich lerne aus meinen Fehlern.

311

00:20:32,773 --> 00:20:33,774  
Ich auch.

312

00:20:36,652 --> 00:20:39,863  
Um deinetwillen hoffe ich,  
dass das stimmt.

313

00:20:43,367 --> 00:20:45,244  
-Poe?  
-Sir?

314

00:20:45,911 --> 00:20:48,497  
Sie müssen mich nicht mehr so nennen.

315

00:20:48,580 --> 00:20:49,831  
Ja. Das weiß ich.

316

00:20:52,751 --> 00:20:54,044  
Ist das alles?

317

00:20:55,462 --> 00:20:58,840  
Zu den Entsagern zu gehen war ein Risiko.

318

00:21:00,008 --> 00:21:02,636  
Sie nahmen es auf sich, wie auch jetzt.

319

00:21:04,638 --> 00:21:07,724  
-Ich weiß, ich war ungeduldig.  
-Gelinde gesagt.

320

00:21:07,808 --> 00:21:09,059  
Ich war ein Arsch.

321

00:21:10,519 --> 00:21:11,645  
Sie kamen trotzdem.

322

00:21:12,396 --> 00:21:13,522  
Wie Sie sehen...

323

00:21:15,190 --> 00:21:16,525  
...hänge ich an Ihnen.

324

00:21:16,608 --> 00:21:18,568  
Gut. Weil ich Sie brauchen werde.

325

00:21:19,236 --> 00:21:22,656  
Mein Leben ist nicht viel wert,  
aber ihres.

326

00:21:23,490 --> 00:21:24,992  
Ich vertraue es Ihnen an.

327

00:21:26,660 --> 00:21:28,453  
Poe, halten Sie sie am Leben.

328

00:21:32,708 --> 00:21:33,542  
Ja, Sir.

329

00:21:38,046 --> 00:21:39,840  
Ich fahre ihren Sleeve runter.

330

00:21:40,257 --> 00:21:43,093  
Miss Falconers DHF wird hochgeladen,  
danach Ihre.

331

00:21:43,468 --> 00:21:45,345  
Es ist ein neutrales Konstrukt.

332

00:21:49,558 --> 00:21:50,475  
BEREIT

333

00:21:52,519 --> 00:21:53,729  
Transfer beginnt.

334

00:21:55,856 --> 00:21:58,191  
Was immer in ihr ist, ist noch aktiv.

335

00:22:00,569 --> 00:22:02,946  
Nicht rausholen, bevor alles fertig ist.

336

00:22:04,239 --> 00:22:05,365  
Alles Gute, Sir.

337

00:22:25,010 --> 00:22:26,428  
Das ist also neutral.

338

00:22:35,228 --> 00:22:36,897  
Ich weiß, dass du hier bist.

339

00:22:49,701 --> 00:22:51,745  
Daddy? Was ist los?

340

00:23:02,881 --> 00:23:04,007  
Wir brauchen Licht.

341

00:23:09,805 --> 00:23:11,223  
Wir sind unter der Erde.

342

00:23:11,306 --> 00:23:13,266  
Warum bauen sie so ein Konstrukt?

343

00:23:13,350 --> 00:23:15,352  
Soldat, ich übernehme die Führung.

344

00:23:20,607 --> 00:23:21,650  
Wer bist du?

345

00:23:21,733 --> 00:23:24,403  
Leg das weg, Tak. Du kennst die Regeln.

346

00:23:24,778 --> 00:23:26,822  
Keine Waffen im Kinderhort.

347

00:23:29,324 --> 00:23:31,368  
Und du sollst schlafen.

348

00:23:32,369 --> 00:23:34,663  
Komm her, Mädchen. Ins Bett mit dir.

349

00:23:36,832 --> 00:23:38,375  
-Komm schon.  
-Gute Nacht.

350

00:23:39,543 --> 00:23:40,377  
Gute Nacht.

351

00:23:42,504 --> 00:23:43,922  
Sie ist ein Rabauke.

352

00:23:46,049 --> 00:23:47,884  
Von wem hat sie das wohl?

353

00:23:48,427 --> 00:23:49,678  
Von dir oder von mir?

354

00:23:51,388 --> 00:23:53,306  
Sie sagten, du wärst bewusstlos.

355

00:23:55,475 --> 00:23:57,394  
Sie wissen längst nicht alles.

356

00:24:00,897 --> 00:24:02,023  
Sieh sie dir an.

357

00:24:03,650 --> 00:24:05,444  
Kinder erleuchten die Zukunft.

358

00:24:06,194 --> 00:24:07,821  
Ohne sie ist alles dunkel.

359

00:24:12,075 --> 00:24:13,785  
Das ist nicht unsere Zukunft.

360

00:24:15,412 --> 00:24:16,371  
Sie könnte es sein.

361

00:24:20,083 --> 00:24:21,585  
Ein Teil von dir will es.

362

00:24:23,753 --> 00:24:24,796  
Aber Quell nicht.

363

00:24:26,423 --> 00:24:27,507  
Du bist nicht sie.

364

00:24:28,216 --> 00:24:29,718  
Du gehörst nicht hierher.

365

00:24:31,470 --> 00:24:32,637  
Du irrst dich.

366

00:24:33,513 --> 00:24:37,100  
Ich bin die Einzige, die hierher gehört.

367

00:24:46,318 --> 00:24:49,571  
-Der Code. Er verlagert sich.  
-Was ist mit der Firewall?

368

00:24:51,698 --> 00:24:52,741  
Sie ist noch da.

369

00:24:53,450 --> 00:24:55,202  
Mein Fortschritt ist intakt.

370

00:24:55,994 --> 00:24:57,537  
Ich muss schneller machen.

371

00:24:58,830 --> 00:24:59,706  
Myka?

372

00:25:01,416 --> 00:25:02,542  
Wo bist du?

373

00:25:03,418 --> 00:25:06,588  
-Mom?  
-TJ? Warum trägst du Moms ONI?

374

00:25:06,671 --> 00:25:07,881  
Sie verhafteten uns.

375

00:25:08,715 --> 00:25:10,342  
Was ist das an deinem Hals?

376

00:25:10,425 --> 00:25:15,263  
Das war ein Mann von der Gouverneurin.  
Er sagte, er muss nur blinzeln und bumm.

377

00:25:16,473 --> 00:25:17,724  
-Mom...  
-Alles okay.

378

00:25:17,807 --> 00:25:20,810  
Ich will nicht wieder sterben.  
Nicht in noch einem Sleeve.

379

00:25:20,894 --> 00:25:22,062  
Das passiert nicht.

380

00:25:22,562 --> 00:25:25,232  
Ich hole dich. Ich verfolge dein Signal.

381

00:25:27,609 --> 00:25:29,402  
-Ich muss aufhören.  
-Warte, TJ.

382

00:25:36,660 --> 00:25:37,661  
Was ist das?

383

00:25:37,744 --> 00:25:41,289  
Danica Harlan nahm Myka und TJ.  
Sie werden hier festgehalten.

384

00:25:42,415 --> 00:25:43,750  
Eine Legierungsfabrik?

385

00:25:43,833 --> 00:25:46,545  
Offiziell wurde sie im Krieg aufgegeben.

386

00:25:46,628 --> 00:25:49,297  
Da sind Wachleute.  
Sie wurde nicht aufgegeben.

387

00:25:49,923 --> 00:25:52,425  
Ich brauche Hilfe, um hinzukommen.

388

00:25:53,051 --> 00:25:54,261  
Welche Art Hilfe?

389

00:25:57,013 --> 00:25:59,349  
Den meistgesuchten Mann des Planeten.

390

00:25:59,432 --> 00:26:01,643  
-Miss Trepp...  
-Seine DHF ist in VR.

391

00:26:01,726 --> 00:26:03,979



Er braucht seinen Sleeve gerade nicht.

392

00:26:04,062 --> 00:26:07,399

Und wie Sie anmerkten,  
ist Mr. Kovacs ein gesuchter Mann.

393

00:26:07,482 --> 00:26:09,609

Ein Sleeve-Tausch gefährdet sie.

394

00:26:09,693 --> 00:26:10,902

Das ist der Punkt.

395

00:26:11,611 --> 00:26:13,863

Bei seinem Kopfgeld geht jede Tür auf.

396

00:26:13,947 --> 00:26:16,032

-Miss Trepp, ich lasse...  
-Poe!

397

00:26:16,700 --> 00:26:18,201

Mein Bruder ist verloren!

398

00:26:18,868 --> 00:26:22,455

Vielleicht für immer.

Ich verliere nicht noch Frau und Kind.

399

00:26:22,956 --> 00:26:24,791

Und er hat versprochen mir etwas.

400

00:26:26,585 --> 00:26:29,588

Ich bestehe darauf,  
dass Sie ihn heil zurückbringen.

401

00:26:41,141 --> 00:26:42,559

Schon klar, Poe.

402

00:26:43,893 --> 00:26:45,395

Nicht einen Kratzer.

403

00:26:50,066 --> 00:26:51,568

Denkst du, du hilfst ihr?

404

00:26:51,985 --> 00:26:52,944  
Tust du nicht.

405

00:26:53,445 --> 00:26:55,989  
Sie wird verlieren, und sie wird sterben.

406

00:26:56,072 --> 00:26:57,699  
Aber was wird dann aus dir?

407

00:26:58,450 --> 00:27:00,118  
Nur sie kann dich aufnehmen.

408

00:27:00,952 --> 00:27:02,621  
Du wirst mich nicht hindern.

409

00:27:02,704 --> 00:27:05,081  
Woran? Den letzten Gründer zu ermorden?

410

00:27:05,165 --> 00:27:08,001  
Ich hörte,  
Konrad Harlan ist schwer zu finden.

411

00:27:08,084 --> 00:27:09,753  
Was haben sie dir angetan?

412

00:27:10,587 --> 00:27:13,757  
Es muss übel gewesen sein,  
wenn das deine Antwort ist.

413

00:27:13,840 --> 00:27:15,258  
Du verstehst gar nichts.

414

00:27:15,800 --> 00:27:17,427  
Ich weiß, sie ist hier.

415

00:27:18,928 --> 00:27:19,929  
Ich finde sie.

416

00:27:21,306 --> 00:27:22,932  
Wir sind noch nicht fertig.

417

00:27:23,683 --> 00:27:25,477  
Und wer trickst jetzt?

418

00:27:25,560 --> 00:27:29,481  
Ein Konstrukt zu steuern ist etwas,  
das ich von ihr gelernt habe.

419

00:27:29,564 --> 00:27:32,233  
Ich habe gesehen,  
was ihr Verstand enthält.

420

00:27:32,525 --> 00:27:35,528  
Wir machten ein Geschäft,  
und ich nehme, was mir zusteht.

421

00:27:41,242 --> 00:27:42,327  
Was ist los?

422

00:27:42,619 --> 00:27:44,496  
Der Code rutscht gefährlich ab.

423

00:27:44,579 --> 00:27:47,707  
-Ich kann Sie rausholen.  
-Negativ. Wir bleiben hier.

424

00:27:49,250 --> 00:27:50,251  
Bist du sicher?

425

00:27:50,335 --> 00:27:53,755  
Du hast dir angewöhnt,  
meine Befehle zu hinterfragen.

426

00:27:54,172 --> 00:27:58,218  
Hätte ich das schon tun sollen,  
als du versprachst, Rei zu schützen?

427

00:27:59,719 --> 00:28:00,679  
Ich half ihr.

428

00:28:01,888 --> 00:28:04,391  
Anscheinend sollten wir darauf verzichten.

429

00:28:05,725 --> 00:28:07,227  
Ich machte es wieder gut.

430

00:28:08,228 --> 00:28:10,480  
Sie bekam alles, was sie nie hatte.

431

00:28:10,563 --> 00:28:13,858  
Warum überhaupt?  
Er hat dir schon den Rücken gekehrt.

432

00:28:13,942 --> 00:28:15,652  
Du wusstest von Falconer.

433

00:28:15,735 --> 00:28:16,986  
Warum Rei helfen?

434

00:28:20,407 --> 00:28:22,033  
Weil ich ihn zurück wollte.

435

00:28:35,422 --> 00:28:36,339  
Gib sie mir.

436

00:28:37,048 --> 00:28:38,174  
Das kann ich nicht.

437

00:28:41,803 --> 00:28:43,430  
Gib doch einfach auf.

438

00:28:45,890 --> 00:28:47,225  
Ich versage nicht.

439

00:28:47,976 --> 00:28:48,893  
Ich lerne.

440

00:28:49,394 --> 00:28:50,520  
Pass auf.

441

00:28:57,569 --> 00:28:59,696  
Denkst du, du hast hier Macht?

442

00:28:59,779 --> 00:29:02,407  
Ich weiß, wo sie war, wozu sie fähig ist.

443  
00:29:02,490 --> 00:29:03,491  
Ich brauche sie.

444  
00:29:03,575 --> 00:29:05,410  
Sag mir, was die Gründer taten.

445  
00:29:19,424 --> 00:29:21,259  
Warum nicht die Wahrheit sagen?

446  
00:29:21,342 --> 00:29:23,428  
-Erkennst du sie etwa?  
-Versuche es.

447  
00:29:37,066 --> 00:29:41,070  
Du erkennst die Wahrheit nicht,  
wenn sie auf dir liegt. Sie verstand.

448  
00:29:45,033 --> 00:29:47,452  
Verstand was? Was taten sie dir an?

449  
00:29:48,286 --> 00:29:49,704  
Vertrau mir und sag es!

450  
00:29:59,672 --> 00:30:00,840  
Ich rufe Feuer.

451  
00:30:01,257 --> 00:30:05,970  
Ich manipuliere die Legierung  
in euren Körpern und zerreiße eure Adern.

452  
00:30:06,054 --> 00:30:07,639  
Ich wurde schon getötet.

453  
00:30:07,722 --> 00:30:08,807  
Es hielt nicht an.

454  
00:30:18,274 --> 00:30:21,861  
-Was tust du?  
-Du fürchtest deinen Tod nicht. Und ihren?

455  
00:30:25,698 --> 00:30:26,533  
Warte!

456  
00:30:27,742 --> 00:30:28,827  
Weiter!

457  
00:30:31,704 --> 00:30:32,747  
Lauf!

458  
00:30:36,501 --> 00:30:39,128  
-Ich bin offline.  
-Sie hat einen Herzstillstand.

459  
00:30:40,588 --> 00:30:42,423  
Ich lasse Sie nicht sterben.

460  
00:30:43,925 --> 00:30:45,760  
Das Konstrukt wird zurückgesetzt.

461  
00:30:47,637 --> 00:30:50,306  
-Was ist los?  
-Eine Art Verzögerung im System.

462  
00:30:50,390 --> 00:30:51,599  
Ich werde langsamer.

463  
00:30:52,475 --> 00:30:53,560  
Schon gut.

464  
00:30:54,269 --> 00:30:55,270  
Ich schaffe das.

465  
00:30:59,023 --> 00:31:00,525  
Wo kommt das alles her?

466  
00:31:03,403 --> 00:31:06,698  
-Unsere Forschung wurde doch zerstört.  
-Nur konfisziert.

467  
00:31:07,240 --> 00:31:09,868

Bei all den Fundstätten  
kam einiges zusammen.

468

00:31:09,951 --> 00:31:12,245  
-Meine Freunde starben.  
-Sie waren lästig.

469

00:31:12,328 --> 00:31:14,455  
Sie störten den Legierungsabbau.

470

00:31:14,539 --> 00:31:17,750  
Die Gouverneurin denkt,  
das könnte nützlich sein.

471

00:31:20,503 --> 00:31:22,088  
Das ist kein Alphabet.

472

00:31:22,672 --> 00:31:25,550  
Die Glyphen zeigen Konzepte.  
Kontext ist alles.

473

00:31:26,718 --> 00:31:28,094  
Er schlich herum.

474

00:31:28,177 --> 00:31:29,012  
TJ!

475

00:31:31,306 --> 00:31:32,599  
Unvorsichtig, was?

476

00:31:33,099 --> 00:31:36,769  
-Halten Sie ihn raus.  
-Helfen Sie uns, Engelsfeuer zu steuern.

477

00:31:36,853 --> 00:31:40,231  
Die Elder-Technologie  
ist zu fortgeschritten für Menschen.

478

00:31:40,315 --> 00:31:44,611  
Quellcris Falconer ist menschlich.  
Es geht. Finden Sie es heraus.

479

00:31:45,612 --> 00:31:48,156  
Oder wollen Sie sehen,  
was ich kontrolliere?

480

00:31:52,076 --> 00:31:52,952  
Nicht. Ich...

481

00:31:53,369 --> 00:31:55,872  
-Ich brauche Zeit.  
-Die Gouverneurin kommt.

482

00:31:56,289 --> 00:31:57,624  
Sie will eine Antwort.

483

00:31:59,125 --> 00:32:00,043  
Ticktack.

484

00:32:16,517 --> 00:32:18,853  
Du erträgst es nicht, sie zu verlieren.

485

00:32:21,147 --> 00:32:22,523  
Du willst die Wahrheit.

486

00:32:25,401 --> 00:32:26,569  
Siehst du sie?

487

00:32:28,488 --> 00:32:29,530  
Was bist du?

488

00:32:30,865 --> 00:32:31,908  
Diese Wurzeln...

489

00:32:33,117 --> 00:32:34,494  
...sind ein Netzwerk...

490

00:32:35,745 --> 00:32:38,581  
...das komplexe Informationen kopiert  
und speichert.

491

00:32:39,916 --> 00:32:41,209  
Wie eure Stacks.



492

00:32:43,836 --> 00:32:45,213  
Verstehst du?

493

00:32:45,964 --> 00:32:48,341  
Dein Bewusstsein war in der Singzinne.

494

00:32:49,050 --> 00:32:51,177  
Die Bergarbeiter setzten es frei.

495

00:32:51,260 --> 00:32:54,347  
-Sie brannten sofort aus.  
-Ihr seid so schwach.

496

00:32:55,431 --> 00:32:57,100  
Ihr verkräftet nicht viel.

497

00:32:58,559 --> 00:33:01,020  
Das muss ich bei meiner Aufgabe bedenken.

498

00:33:03,606 --> 00:33:04,816  
Du bist kein Mensch.

499

00:33:06,651 --> 00:33:07,777  
Du bist ein Elder.

500

00:33:17,370 --> 00:33:21,374  
-Nur ein Neustart rettet die Mission.  
-Kein Neustart. Du steigst aus.

501

00:33:21,457 --> 00:33:23,793  
-Du kannst dich nicht bewegen.  
-Aber du.

502

00:33:24,836 --> 00:33:26,546  
Er ist auf der anderen Seite.

503

00:33:28,631 --> 00:33:31,968  
Wenn ich hierbleibe,  
können sie den Server lokalisieren.

504

00:33:33,553 --> 00:33:34,637

Du findest sie.

505

00:33:34,721 --> 00:33:36,556  
Das Konstrukt ist instabil.

506

00:33:36,639 --> 00:33:38,599  
Es ist egal, was aus mir wird.

507

00:33:42,603 --> 00:33:43,896  
Hasst du ihn so sehr?

508

00:33:44,689 --> 00:33:45,898  
Ich hasse ihn nicht.

509

00:33:48,192 --> 00:33:49,986  
Ich habe Tausende ausgebildet.

510

00:33:51,112 --> 00:33:54,657  
Er war der Einzige, der alles lernte,  
was ich zu geben hatte.

511

00:33:56,659 --> 00:33:58,369  
Er stand auf eigenen Füßen.

512

00:34:01,080 --> 00:34:04,333  
Er hätte besser sein können als ich,  
aber...

513

00:34:06,878 --> 00:34:08,046  
...er warf es fort.

514

00:34:10,590 --> 00:34:11,924  
Du kannst anders sein.

515

00:34:14,177 --> 00:34:15,762  
Du kannst perfekt werden.

516

00:34:18,556 --> 00:34:19,390  
Geh.

517

00:34:20,391 --> 00:34:21,642

Das ist ein Befehl.

518

00:34:25,313 --> 00:34:28,232  
Holt mich aus dem Konstrukt. Jetzt.

519

00:34:35,490 --> 00:34:37,116  
Du dachtest, wir wären weg.

520

00:34:38,367 --> 00:34:39,786  
Du bist nicht der Erste.

521

00:34:44,999 --> 00:34:45,875  
Was ist das?

522

00:34:45,958 --> 00:34:49,087  
Ich zeige dir, was ich ihr gezeigt habe.

523

00:35:05,394 --> 00:35:06,729  
Leben sie wirklich?

524

00:35:10,775 --> 00:35:11,609  
Verdammt.

525

00:35:12,401 --> 00:35:13,653  
Sie leben definitiv.

526

00:35:18,241 --> 00:35:20,076  
Im Bericht stand "unbewohnt".

527

00:35:20,159 --> 00:35:23,663  
Wir suchten organisches Leben.  
Die Ergebnisse waren negativ.

528

00:35:24,413 --> 00:35:26,457  
Das war ein Scan der Oberfläche.

529

00:35:26,958 --> 00:35:29,877  
Die Wahrheit liegt oft unter der Haut.

530

00:35:30,378 --> 00:35:32,421  
Regeln für Erstkontakt, Konrad.

531

00:35:32,880 --> 00:35:35,675  
Außerirdisches Leben  
melden wir dem Protektorat.

532

00:35:35,758 --> 00:35:37,218  
Und verlieren alles?

533

00:35:38,136 --> 00:35:39,804  
Du meinst doch nicht etwa...

534

00:35:39,887 --> 00:35:43,599  
Ich flog nicht mein halbes Leben,  
um wieder einzupacken. Du?

535

00:35:44,559 --> 00:35:46,936  
-Du?  
-Was du vorhast,

536

00:35:47,436 --> 00:35:48,396  
ist Völkermord.

537

00:35:48,479 --> 00:35:49,856  
Das ist meine Welt.

538

00:35:51,732 --> 00:35:52,775  
Nein!

539

00:36:11,043 --> 00:36:13,129  
Dieses Symbol ist ein Nistplatz,

540

00:36:13,671 --> 00:36:14,589  
ein Kinderhort.

541

00:36:14,797 --> 00:36:17,884  
Wascynski vermutete,  
dass einige Elder Wächter waren.

542

00:36:17,967 --> 00:36:20,303  
Sie waren mit den Nachkommen verbunden.

543

00:36:20,386 --> 00:36:22,388  
Hat das mit Engelsfeuer zu tun?

544  
00:36:24,098 --> 00:36:25,308  
-Nein.  
-Nein?

545  
00:36:28,603 --> 00:36:31,355  
Sie müssen sich etwas mehr Mühe geben.

546  
00:36:39,405 --> 00:36:42,575  
-Hier ist der Zutritt verboten.  
-Gute Entscheidung.

547  
00:36:43,409 --> 00:36:44,785  
Der letzte Envoy.

548  
00:36:48,122 --> 00:36:49,207  
Ja, verdammt.

549  
00:36:54,378 --> 00:36:59,425  
Die Singzinnen waren vielleicht die Basis  
der Elder-Technologie, auch der Orbitale.

550  
00:36:59,508 --> 00:37:02,762  
Vielleicht hatten die Elder  
eine Verbindung

551  
00:37:02,845 --> 00:37:04,263  
zu den Artefakten.

552  
00:37:04,347 --> 00:37:06,432  
Aber unser Verstand kann das nicht.

553  
00:37:08,226 --> 00:37:09,936  
Das ist die Archäologin?

554  
00:37:10,019 --> 00:37:11,729  
Ich sage Ihnen, was ich weiß.

555  
00:37:11,812 --> 00:37:13,356  
Sie waren militaristisch.

556

00:37:13,439 --> 00:37:16,234  
Ihre Texte beschreiben Krieg.  
Aber nicht, wer...

557

00:37:16,317 --> 00:37:19,195  
Stone, mehr Fokus. Das Kind lenkt sie ab.

558

00:37:19,278 --> 00:37:21,948  
Wenn Sie etwas  
über Engelsfeuer wissen wollen,

559

00:37:23,449 --> 00:37:25,785  
fragen Sie doch den, der es erlebt hat.

560

00:37:25,868 --> 00:37:27,536  
Takeshi Kovacs.

561

00:37:28,079 --> 00:37:29,622  
Das ist eine Überraschung.

562

00:37:30,748 --> 00:37:31,999  
Lassen Sie sie gehen.

563

00:37:32,458 --> 00:37:35,294  
Mit einer Waffe am Stack  
verhandelt man nicht.

564

00:37:37,129 --> 00:37:41,425  
Ich entkam dem Kreis und dem Engelsfeuer.  
Ich bin nicht "man".

565

00:37:41,801 --> 00:37:42,635  
Nun...

566

00:37:44,387 --> 00:37:46,055  
...warum auf sie schießen...

567

00:37:47,390 --> 00:37:49,350  
...wenn der Hauptgewinn hier ist?

568

00:37:56,565 --> 00:37:57,775  
Ich bin unbewaffnet.

569  
00:37:58,401 --> 00:38:01,737  
Warum beweisen Sie nicht,  
wessen Vaters Tochter Sie sind?

570  
00:38:01,821 --> 00:38:04,490  
Wissen Sie, was Konrad täte?  
Stone, tun Sie es.

571  
00:38:54,623 --> 00:38:56,834  
Sinnlos. Ich erwecke mich wieder.

572  
00:38:56,917 --> 00:38:59,003  
Aber es fühlt sich gut an.

573  
00:39:02,381 --> 00:39:04,216  
Das war für die Archäologen.

574  
00:39:06,761 --> 00:39:07,887  
TJ.

575  
00:39:08,387 --> 00:39:09,347  
Es geht dir gut.

576  
00:39:10,431 --> 00:39:12,141  
Ich sagte, ich hole dich.

577  
00:39:15,311 --> 00:39:18,731  
-Ich bin verwirrt. Kennen Sie meinen Sohn?  
-Es ist Mom.

578  
00:39:21,734 --> 00:39:22,610  
Trepp?

579  
00:39:23,235 --> 00:39:24,111  
Ja.

580  
00:39:29,950 --> 00:39:30,785  
Hallo?

581  
00:39:33,579 --> 00:39:34,413  
Miss Trepp!

582  
00:39:35,456 --> 00:39:36,665  
Perfektes Timing.

583  
00:39:37,833 --> 00:39:40,378  
-Holen Sie mich raus.  
-Mit Vergnügen.

584  
00:39:40,711 --> 00:39:42,963  
-Ihr Puls ist schwach.  
-Wie lange noch?

585  
00:39:43,756 --> 00:39:44,882  
Fast geschafft.

586  
00:39:52,306 --> 00:39:53,808  
Sie töteten eure Kinder.

587  
00:39:54,683 --> 00:39:57,520  
Sie nahmen Sprengstoff  
und brannten alles nieder.

588  
00:39:57,603 --> 00:40:01,023  
Darum tötete Quell die Gründer.  
Sie half dir.

589  
00:40:01,565 --> 00:40:03,109  
Darum brauche ich sie.

590  
00:40:03,859 --> 00:40:05,236  
Belohne mein Vertrauen.

591  
00:40:06,445 --> 00:40:07,822  
Gib sie zurück.

592  
00:40:08,781 --> 00:40:10,825  
Deine Rache, du verdienst sie.

593  
00:40:11,742 --> 00:40:13,119



Dann lass sie frei.

594

00:40:14,036 --> 00:40:14,954  
Ich kann nicht.

595

00:40:15,788 --> 00:40:18,290  
Du und ich mögen Geister sein, sie nicht.

596

00:40:19,291 --> 00:40:21,085  
Du bist nicht anders als sie!

597

00:40:29,593 --> 00:40:32,221  
Beide kollabieren, Miss Dig.  
Die Zeit ist um.

598

00:40:32,304 --> 00:40:35,683  
Nur noch ein paar Sekunden.

599

00:40:41,063 --> 00:40:44,692  
Dir zu trauen, war ein Fehler.  
Du verdienst nur den Tod!

600

00:40:47,486 --> 00:40:48,696  
Mr. Kovacs.

601

00:40:49,280 --> 00:40:50,865  
-Quell.  
-Sie wird wieder.

602

00:40:50,948 --> 00:40:51,949  
Atmen.

603

00:40:52,616 --> 00:40:53,868  
Die Firewall.

604

00:40:54,118 --> 00:40:56,036  
Ist fertig. Ich zeige sie Ihnen.

605

00:40:56,704 --> 00:40:58,247  
Das Konstrukt startet neu.

606

00:41:04,086 --> 00:41:05,588  
Ich hole sie aus dem Eis.

607  
00:41:06,797 --> 00:41:07,756  
Da ist sie.

608  
00:41:08,340 --> 00:41:10,593  
Ihre DHF ist außerhalb der Firewall.

609  
00:41:11,093 --> 00:41:13,179  
Ich übertrage sie in ihren Stack.

610  
00:41:21,228 --> 00:41:22,563  
Quell, ich bin's.

611  
00:41:24,690 --> 00:41:25,524  
Tak?

612  
00:41:29,487 --> 00:41:30,571  
Was hast du getan?

613  
00:41:39,955 --> 00:41:41,832  
Der Elder. Wir holten ihn raus.

614  
00:41:41,916 --> 00:41:45,085  
Ich hielt ihn zurück.

615  
00:41:45,169 --> 00:41:47,379  
-Er brachte dich um.  
-Das wäre besser.

616  
00:41:47,838 --> 00:41:50,799  
Ich versprach etwas.  
Meinen Körper und Rache...

617  
00:41:52,009 --> 00:41:53,344  
...für ihre Gnade.

618  
00:41:55,054 --> 00:41:56,055  
Jetzt...

619

00:41:59,016 --> 00:42:00,559  
...verbrennen wir alle.

620  
00:42:00,643 --> 00:42:01,685  
Die Prätorianer.

621  
00:42:02,436 --> 00:42:05,397  
Ich empfangen ihr Signal.  
Sie kommen hierher.

622  
00:42:17,284 --> 00:42:19,245  
-Bist du damit gut?  
-Immer.

623  
00:42:19,328 --> 00:42:21,497  
Wie haben sie uns gefunden?

624  
00:42:22,164 --> 00:42:23,499  
Keine Sorge, Miss Dig.

625  
00:42:24,875 --> 00:42:28,170  
-Ich schütze Sie vor den Schurken.  
-Sie hatten recht.

626  
00:42:28,796 --> 00:42:30,506  
Mit dem Sichten der Dateien.

627  
00:42:31,131 --> 00:42:32,508  
Ich habe mich gescannt.

628  
00:42:32,591 --> 00:42:34,218  
Mein System wurde markiert.

629  
00:42:34,593 --> 00:42:36,220  
Sie verfolgten meinen Code.

630  
00:42:39,056 --> 00:42:40,099  
Oh je.

631  
00:42:41,725 --> 00:42:42,560  
Poe.

632

00:42:44,019 --> 00:42:45,646  
Sie müssen mich abschalten.

633

00:42:45,896 --> 00:42:49,692  
Sicher gibt es etwas weniger Extremes.  
Es ist nicht Ihre Schuld.

634

00:42:50,025 --> 00:42:52,236  
Nur so lässt sich der Link entfernen.

635

00:42:53,195 --> 00:42:54,488  
Ich führte sie her.

636

00:42:56,115 --> 00:42:58,617  
Ich lasse mich nicht gegen Sie einsetzen.

637

00:43:00,995 --> 00:43:03,247  
Wir finden uns, wenn alles vorbei ist.

638

00:43:44,955 --> 00:43:46,081  
Auf mein Zeichen.

639

00:44:58,862 --> 00:44:59,697  
Colonel?

640

00:45:01,365 --> 00:45:02,366  
Gott sei Dank.

**N** SERIES  
**ALTERED CARBON**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.